

ACORD ÎNTRE ROMÂNIA ȘI REGATUL SPANIEI PENTRU REGLEMENTAREA ȘI ORGANIZAREA CIRCULAȚIEI FORȚEI DE MUNCĂ ÎNTRE CELE DOUĂ STATE

România și Regatul Spaniei, denumite în continuare Părți Contractante,

Dorind să reglementeze într-un mod coordonat și coerent circulația forței de muncă între cele două state,

Animată de obiectivul ca lucrătorii, cetățeni ai unei Părți Contractante, care ajung pe teritoriul celeilalte Părți contractante să se bucure în mod efectiv de drepturile recunoscute de acordurile internaționale la care sunt parte,

Convinse că migrația forței de muncă este un element care îmbogățește popoarele lor și care poate contribui la dezvoltarea economică și socială, încurajând diversitatea culturală și transferul tehnologic,

Convinse de necesitatea respectării drepturilor, obligațiilor și garanțiilor prevăzute de legislațiile lor naționale și acordurile internaționale la care sunt parte,

În scopul aprofundării cadrului general al cooperării și prieteniei dintre cele două Părți Contractante, a prevenirii migrației clandestine și exploatării lucrătorilor pe piața muncii și în contextul intereselor europene comune, al politicii externe și de migrație ale ambelor state și angajându-se să controleze fluxurile de circulație a forței de muncă,

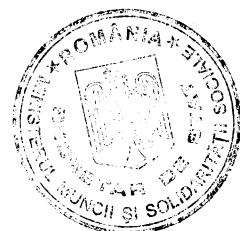
Au convenit următoarele :

CAPITOLUL I: DISPOZIȚII GENERALE

Articolul 1

În scopul aplicării prezentului Acord, autoritățile competente, corespunzător atribuțiilor acestora, vor fi:

- Pentru România: Ministerul Afacerilor Externe, Ministerul de Interne și Ministerul Muncii și Solidarității Sociale;
- Pentru Regatul Spaniei: Ministerul Afacerilor Externe, Ministerul de Interne și Ministerul Muncii și Afacerilor Sociale.



Articolul 2

1. Prezentul Acord se aplică următorilor lucrători migranți, cetățeni ai unei Părți Contractante, autorizați să desfășoare o activitate remunerată pe teritoriul celeilalte Părți Contractante:

- a) lucrători permanenți, pentru o perioadă inițială de cel puțin un an și al cărui număr va fi stabilit conform ofertelor de locuri de muncă disponibile;
- b) lucrători sezonieri, pentru o perioadă de cel mult 9 luni pe an și al cărui număr va fi stabilit conform ofertelor de locuri de muncă disponibile;
- c) stagiați, cu vârsta cuprinsă între 18 și 35 de ani, care doresc să-și perfecționeze pregătirea profesională și lingvistică, pentru o perioadă de 12 luni, cu posibilitatea prelungirii acesteia cu cel mult 6 luni. Numărul stagiatorilor nu poate depăși 50 de persoane pe an.

2. Societățile care își desfășoară activitatea pe teritoriul uneia dintre Părțile Contractante și care încheie contracte pentru prestări de servicii pentru societăți care își desfășoară activitatea pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, își pot trimite proprii lucrători pentru realizarea obiectivelor prezentului Acord, dacă lucrătorii menționați sunt autorizați în acest sens de către autoritățile statului în care urmează să se presteze serviciile.

CAPITOLUL II: GESTIONAREA OFERTELOR DE LOCURI DE MUNCĂ

Articolul 3

1. Autoritățile competente ale statului primitor, prin intermediul ambasadei sale din statul de origine, vor comunica autorităților competente ale acestuia solicitările pentru fiecare dintre categoriile de lucrători menționați la Articolul 2 paragraful 1, ținând cont de ofertele existente de locuri de muncă. Autoritățile competente ale statului de origine vor comunica autorităților competente ale statului primitor, prin intermediul ambasadei menționate anterior, posibilitățile de satisfacere a respectivei cereri de forță de muncă.



2. Ofertele de locuri de muncă trebuie să precizeze cel puțin:

- a) sectorul economic și zona geografică unde se va desfășura activitatea;
- b) numărul lucrătorilor care vor fi angajați;
- c) data limită pentru selecționarea acestora;
- d) durata contractului de muncă;
- e) informații generale despre condițiile de muncă, salarizare, cazare și plata în natură;
- f) datele la care lucrătorii selecționați vor trebui să ajungă la locul de muncă în statul primitor;
- g) informații referitoare la plata cheltuielilor de călătorie între cele două state.

3. Autoritățile competente ale statului de origine vor informa autoritățile competente ale statului primitor despre ofertele de locuri de muncă primite direct de la angajatorii cu sediul pe teritoriul acestuia.

Articolul 4

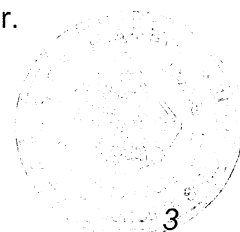
Selecția și angajarea lucrătorilor migranți se va efectua conform următoarelor reguli:

1. Preselecția profesională a candidaților se va efectua de către o Comisie de Selecție română-spaniolă în statul de origine a acestora. Candidații preselecționați din punct de vedere profesional vor efectua un control medical în statul de origine, înaintea selecției, conform cerințelor și legislației statului primitor.

Comisia de Selecție româno-spaniolă va fi alcătuită din reprezentanți ai autorităților competente ale ambelor Părți Contractane; pot participa angajatorul sau reprezentanții săi. Scopurile Comisiei vor include selecția celor mai bine calificați lucrători pentru ofertele de locuri de muncă existente, precum și servicii de asistență și consiliere a lucrătorilor de-a lungul procesului.

2. Lucrătorii selecționați vor semna un contract individual de muncă și astfel vor primi documentele de călătorie, după ce acestea au fost solicitate. O copie a contractului individual de muncă va fi pusă la dispoziția autorităților statului de origine. Contractul individual de muncă va putea fi înlocuit de un document similar, în funcție de caracteristicile sectorului de activitate, care va fi stabilit de către Comitetul Mixt de Coordonare prevăzut la Articolul 15 al prezentului Acord.

3. În cadrul prezentului Acord solicitările de vize de intrare sau de ședere vor fi tratate în regim de urgență de către Biroul consular competent. Pe viza imprimată în pașaport se va menționa tipul, scopul și durata șederii în statul primitor. Când durata șederii este egală sau mai mică de șase luni, viza poate fi utilizată, ca document pentru respectiva ședere, conform legislației în domeniu în vigoare în statul primitor.



Articolul 5

1. Autoritățile competente ale Statului de origine vor acorda toate facilitățile necesare pentru realizarea acțiunii de selecție a lucrătorilor.
2. Înainte de începerea călătoriei, lucrătorii vor primi informațiile necesare despre modul în care vor ajunge la locul de muncă, precum și toate informațiile referitoare la condițiile de ședere, muncă, cazare și salarizare.
3. Autoritățile competente ale Statului primitor vor elibera lucrătorilor migranți permisele de ședere și de muncă corespunzătoare, conform legislației sale.

CAPITOLUL III: CONDIȚII DE MUNCĂ ȘI DREPTURI SOCIALE PENTRU LUCRĂTORII MIGRANȚI

Articolul 6

1. Lucrătorii migranți se vor bucura de drepturile și beneficiile prevăzute pentru ei de către legislația statului primitor.
2. Lucrătorii la care se referă Articolul 2, paragraful 2 se vor supune legislației aplicabile contractului individual de muncă, fără a aduce atingere condițiilor garantate acestor lucrători de legislația statului primitor.

Articolul 7

1. Salarizarea lucrătorilor migranți, precum și condițiile de muncă și prestațiile sociale, vor fi prevăzute în contractul individual de muncă, în conformitate cu prevederile contractelor colective sau, în lipsa acestora, cu legislația în vigoare pentru lucrătorii, cetățeni ai statului primitor, având aceeași profesie și calificare.
2. Salarizarea lucrătorilor migranți va fi supusă impozitării conform Convenției între Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Regatului Spaniei pentru evitarea dublei impunerii, cu privire la impozitele pe venit și pe avere, semnată la Madrid la 24 mai 1979.

Articolul 8

Lucrătorii migranți se vor supune legislației de securitate socială a statului primitor și vor fi îndreptățiți la prestațiile de securitate socială prevăzute de această legislație, cu excepția cazurilor în care acordurile internaționale la care statele sunt parte nu prevăd altfel.



Articolul 9

Litigiile care pot surveni între patroni și lucrătorii migranți se vor soluționa în conformitate cu dispozițiile legislației în vigoare a statului primitor.

CAPITOLUL IV: ÎNTOARCEREA LUCRĂTORILOR MIGRANȚI

Articolul 10

1. Părțile Contractante se angajază să adopte, în mod coordonat, măsuri de aplicare a programelor de sprijin în vederea întoarcerii voluntare a lucrătorilor migranți, cetățeni ai oricărei Părți Contractante, în țara lor de origine.

În acest scop se vor adopta măsuri de promovare a reintegrării lucrătorului migrant în statul său de origine, ținând cont de valoarea adăugată prin experiența dobândită de acesta ca lucrător migrant ca factor de dezvoltare economică, socială și tehnologică.

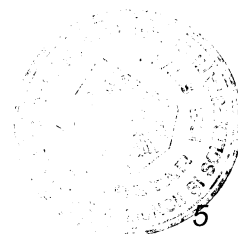
2. Dispozițiile paragrafului anterior nu aduc atingere obligației fiecărei Părți Contractante de readmisie, la solicitarea celeilalte Părți Contractante, a oricărei persoane care nu îndeplinește sau a încetat să îndeplinească condițiile de intrare sau de ședere aplicabile pe teritoriul acesteia, cu condiția să se dovedească că persoana este un cetățean al Părții Contractante respective.

CAPITOLUL V: DISPOZIȚII SPECIALE PRIVIND LUCRĂTORII SEZONIERI

Articolul 11

1. Odată cu încheierea contractului individual de muncă, lucrătorii sezonieri vor semna și un angajament de reîntoarcere în statul lor de origine la momentul expirării duratei de ședere legală și de a se prezenta, în statul lor la Biroul consular al statului primitor, cu pașaportul pe care s-a aplicat ultima viză de intrare, în termen de maximum o lună de la reîntoarcerea lor.

2. Neîndeplinirea acestui angajament va face imposibilă obținerea unei angajări ulterioare în statul primitor și va fi luată în considerare la adoptarea unei decizii referitoare la eventualele solicitări de permise de muncă sau ședere adresate autorităților statului primitor.



CAPITOLUL VI: DISPOZIȚII DE APLICARE ȘI COORDONARE A PREZENTULUI ACORD

Articolul 12

1. Ministerul Muncii și Solidarității Sociale din România și Ministerul spaniol de Interne, prin Delegația Guvernului pentru Străini și Imigrări, vor conveni în comun, modalitățile de aplicare a Acordului, vor coopera direct și se vor consulta, dacă este necesar, pentru aplicarea acestuia.
2. Părțile Contractante vor comunica, pe canale diplomatice, înainte de intrarea în vigoare a prezentului Acord, autoritățile competente învestite cu gestionarea procedurilor prevăzute de acesta.
3. În cazul apariției de dificultăți în aplicarea prezentului Acord, vor avea loc consultări pe canale diplomatice.

Articolul 13

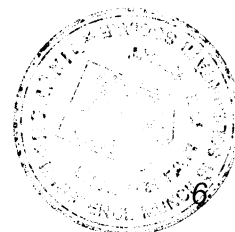
Autoritățile române și spaniole se angajează să aprofundeze cooperarea bilaterală în vederea controlului circulației persoanelor. Această cooperare va include și o mai bună coordonare în lupta împotriva imigrației ilegale, a falsificării documentelor și, în special, împotriva traficului ilicit cu ființe umane.

Articolul 14

Părțile Contractante vor organiza și vor pune în aplicare campanii de informare în scopul prevenirii riscurilor și consecințelor asociate imigrației ilegale și folosirii de acte false sau falsificate precum și a descurajării rețelelor de trafic cu ființe umane.

Articolul 15

1. Se constituie un Comitet Mixt de Coordonare responsabil pentru:
 - a) urmărirea aplicării prezentului Acord și stabilirii măsurilor necesare în acest sens;
 - b) propunerea revizuirii acestuia, dacă este cazul;
 - c) difuzarea informației necesare privind conținutul Acordului în ambele state;
 - d) soluționarea dificultăților care ar putea interveni în aplicarea Acordului.
2. Comitetul Mixt de Coordonare se va întruni cel puțin o dată pe an, alternativ, în România și în Regatul Spaniei, în condițiile și la datele convenite de comun acord. Desemnarea membrilor săi se va face de către autoritățile competente ale fiecărei Părți Contractante.



Articolul 16

1. Părțile Contractante își comunică reciproc printr-o notificare scrisă îndeplinirea tuturor procedurilor legale interne necesare pentru intrarea în vigoare a Acordului. Prezentul Acord va intra în vigoare în 30 de zile de la efectuarea ultimei notificări.
2. Prezentul Acord se încheie pe o perioadă nedeterminată.
3. Fiecare Parte Contractantă poate să suspende total sau parțial aplicarea prezentului Acord pentru o anumită perioadă de timp din motive legate de securitatea statului, ordinea publică sau sănătate publică. Adoptarea sau revocarea unei astfel de decizii va fi notificată pe canale diplomatice celeilalte Părți Contractante. Suspendarea aplicării prezentului Acord va intra în vigoare de la notificarea transmisă celeilalte Părți Contractante.
4. Fiecare Parte Contractantă poate să denunțe prezentul Acord printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți Contractante, prin canale diplomatice. În acest caz, prezentul Acord încetează valabilitatea în 90 de zile după transmiterea notificării.
5. Suspendarea totală sau parțială sau denunțarea nu vor afecta lucrătorii migranți care beneficiază deja de prevederile prezentului Acord.

Semnat la Madrid, la 23 ianuarie 2002, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, spaniolă și engleză, toate textele fiind egal autentice.

Pentru România

Pentru Regatul Spaniei

Marian SÂRBU

Mariano RAJOY BREY

**Ministrul Muncii și
Solidarității Sociale**

**Prim Vicepreședinte al Guvernului și
Ministru de Interne**

*Conform cu
originalul
Zmîc*